

# BOWEN CHEN

---



## KONTAKT

---

Tel: +49 173 156 4233

Email: [info@bowen-uebersetzen.com](mailto:info@bowen-uebersetzen.com)

Anschrift:

Ottheinrichweg 1,  
69181 Leimen

## SPRACHKENNTNISSE

---

Mandarin: Muttersprache

Spanisch: C1

Deutsch: C1

Englisch: C1

Portugiesisch: B2

Isländisch: A2

## AKADEMISCHE AUSBILDUNG

---

### Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg • 2022-Heute

Master of Arts,

Translation, Kommunikation und Sprachtechnologie

(A-Sprache: Spanisch; B-Sprache: Deutsch)

### Shanghai International Studies University • 09/2013-07/2017

Bachelor of Arts,

Spanische Philologie

(Spanische Sprachpraxis, Literatur und Chinesisch-Spanisches Dolmetschen)

Abschlussnote: 2,3

## PRAKTISCHE ERFAHRUNGEN

---

### Chinesischlehrer • Konfuzius-Institut • Heidelberg • 10/2022-Heute

- Chinesischlehrer für Schulkinder ab dem 6. Lebensjahr und Erwachsene
- Gruppen- und Einzelunterricht

### Dolmetscher • Nama Sport • Shanghai (China) & Barcelona (Spanien) • 10/2018-01/2020

- Dolmetscher für Fußballspiele
- Dolmetschen der täglichen Kommunikation und Geschäftsverhandlungen für Trainer
- Übersetzung, Überarbeitung und Archivierung der Trainingspläne

### Dolmetscher • Changjiang River Scientific Research Institute • Guayaquil (Ecuador) • 06/2018-09/2018

- Konferenzdolmetscher in der Bauaufsichtsabteilung
- Begleitungsdolmetschen zwischen lokalen und chinesischen Ingenieuren, hauptsächlich in den Bereichen Bau, Maschinenbau und Elektrotechnik
- Übersetzung von Protokollen und weiteren Dokumenten

### **Dolmetscher • Kulturministerium der chinesische Botschaft • Bogotá (Kolumbien) • 06/2017-06/2018**

- Konferenzdolmetscher im Kulturministerium der chinesischen Botschaft in Kolumbien, spezialisiert auf sinologische Themengebiete
- Übersetzung von Dokumenten und Beiträgen in sozialen Netzwerken

### **Overseas-Sales • Sinotrans & CSC Holdings Co., Ltd. • Bogotá (Kolumbien) • 02/2017-06/2018**

- Vorstellung der Logistikprodukte an Kunden in Bogotá
- Registrierung lokaler Unternehmen, Zusammenarbeit mit lokalen Unternehmen im Transportgeschäft
- Verkauf von Logistikprodukten auf Spanisch und Übersetzung vom Englischen ins Spanische

## **ENGAGEMENT**

---

### **Referent • World University Service • Projekt „Grenzenlos“ • Wiesbaden • 01/2023-Heute**

- Referent bei Grenzenlos, Vorträge über Menschenrechte an beruflichen Schulen
- Bewusstsein für Menschenrechte schärfen und Sensibilisierung junger Menschen für das Thema
- Unsere Überzeugung: „Bildung ist der Schlüssel zu Gerechtigkeit, Toleranz und einem respektvollen Umgang miteinander“

## **HOBBYS UND INTERESSEN**

---

- Chor: Mitglied des Uni-Chors „Capella Carolina“
- Buch lesen: Psychologie, Romane, Sprachwissenschaften

## **IT-KENNTNISSE**

---

- Microsoft Word: Fortgeschritten
- Microsoft PowerPoint: Fortgeschritten
- Adobe Photoshop: Anfänger
- SDL Trados: Spezialisiert
- Microsoft Excel: Fortgeschritten
- Microsoft Access: Fortgeschritten
- OmegaT: Spezialisiert
- WordPress: Anfänger